

**Zeitschrift:** Bulletin technique de la Suisse romande  
**Band:** 57 (1931)  
**Heft:** 23

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 28.03.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# BULLETIN TECHNIQUE DE LA SUISSE ROMANDE

ORGANE DE PUBLICATION DE LA COMMISSION CENTRALE POUR LA NAVIGATION DU RHIN  
ORGANE DE L'ASSOCIATION SUISSE DE TECHNIQUE SANITAIRE

ORGANE EN LANGUE FRANÇAISE DE LA SOCIÉTÉ SUISSE DES INGÉNIEURS ET DES ARCHITECTES  
ainsi que de la Société vaudoise des Ingénieurs et des Architectes, de l'Association des Anciens Elèves de  
l'Ecole d'Ingénieurs de l'Université de Lausanne et des Groupes Romands de la G. e. P.

## ABONNEMENTS :

Suisse : 1 an, 12 francs  
Etranger : 14 francs

Pour sociétaire :

Suisse : 1 an, 10 francs  
Etranger : 12 francs

Prix du numéro :  
75 centimes.

Pour les abonnements  
s'adresser à la librairie  
F. Rouge & C°, à Lausanne.

## COMITÉ DE RÉDACTION

Président : R. NEESER, ingénieur, à Genève.  
Secrétaire : EDM. EMMANUEL, ingénieur, à Genève.

## MEMBRES

*Fribourg* : MM. L. HERTLING, architecte ; A. ROSSIER, ingénieur ; R. DE SCHALLER, architecte. — *Vaud* : MM. C. BUTHICAZ, ingénieur ; EPITAUX, architecte ; E. JOST, architecte ; A. PARIS, ingénieur ; CH. THEVENAZ, architecte. — *Genève* : MM. L. ARCHINARD, ingénieur ; CH. WEIBEL, architecte. — *Neuchâtel* : MM. ED. ELSKES, ingénieur ; A. MÉAN, ingénieur cantonal ; E. PRINCE, architecte. — *Valais* : MM. J. COUCHEPIN, ingénieur, à Martigny ; HAENNY, ingénieur, à Sion.

RÉDACTION : H. DEMIERRE, ingénieur,  
VEVEY, Rue de la Madeleine, 15.

## CONSEIL D'ADMINISTRATION DU BULLETIN TECHNIQUE

A. DOMMER, ingénieur, président. — G. EPITAUX, architecte. — M. IMER,  
J. HURTER. — E. SAVARY, ingénieur.

## ANNONCES :

Le millimètre sur 1 colonne :  
20 centimes.

Rabais pour annonces répétées

Tarif spécial  
pour fractions de pages.

Régie des annonces :  
*Indicateur Vaudois*  
(Société Suisse d'Édition)  
Jumelles, 4, Lausanne.

ADMINISTRATION : LIBRAIRIE F. ROUGE & C°, RUE HALDIMAND, 6, LAUSANNE



# Troesch & C° S.A., Berne

## Fabrique d'Appareils Sanitaires



## Société Anonyme des Aciéries ci-devant Georges Fischer, Schaffhouse.

**GENÈVE**

Rue du Stand, 3

(Nouv. Palais d'Hiver)

Téléphone 52.952

Chèques postaux I. 2522

**LAUSANNE**

Jumelles, 2

Téléphone 28.327

Chèques postaux II. 639

**A. MOREL**

# HELIOGRAPHIE

MAISON FONDÉE EN 1905

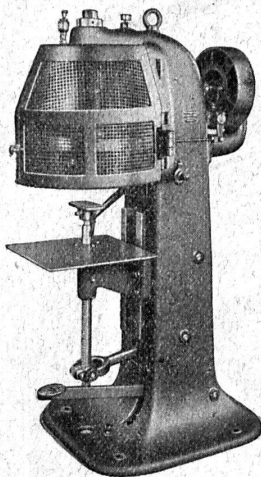
**TOUS PROCÉDÉS - PAPIERS A CALQUER ET A DESSIN**

La route en béton offre le maximum de sécurité pour la circulation. Ses frais d'établissement sont moyens, ceux de l'entretien sont minimes et les matériaux d'origine suisse.

**ROUTES EN BÉTON S. A.**  
WILDEGG



## SCHULER



La plus ancienne et importante usine spécialisée pour les machines à travailler les métaux en feuilles

Presses à excentrique  
Presses à friction  
Machines à découper et encocher  
Cisailles Outillage

*Machine de haut rendement à sertir les boîtes carrées ou ovales.*

Machines automatiques pour la fabrication en grande série des boîtes métalliques.

Représentant pour la Suisse romande :

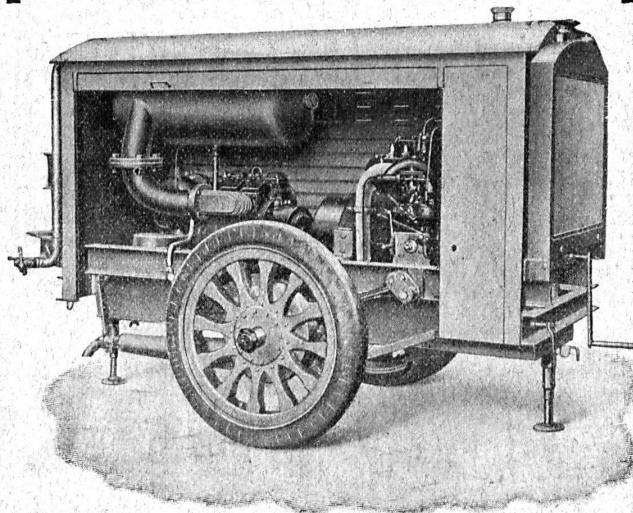
**RUBIN & WELTI, Ingénieurs, LAUSANNE**

Galeries du Commerce, 62

Téléph. 24 474

**L. SCHULER A.-G.**

GÖPPINGEN · WÜRTEMBERG 18739



### Groupe MOTO-COMPRESSEUR mobile

Rendement effectif 3,1 m<sup>3</sup> minute

Pression de service = 7 atü

## WEBER & SCHWAB

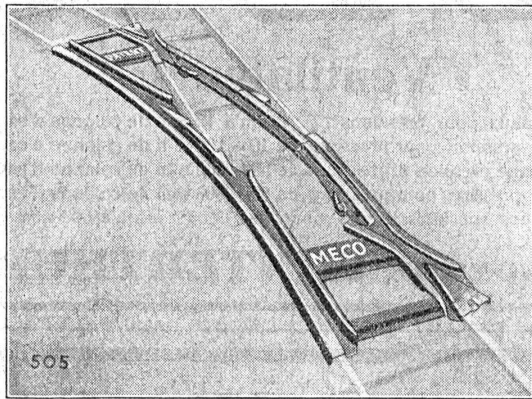
Quai du Bas 41 - BIENNE

TÉLÉPHONE 52.86

**Compresseurs - Pompes à vide**

MACHINES ROTATIVES SANS AILETTES

## Avec les Aiguilles Saute-Rails MECO



**vous établissez en quelques minutes  
de nouveaux raccordements de voie**

Sur les chantiers de construction, dans les tuileries, gravières, etc., il arrive qu'une déviation de la ligne doit être établie rapidement.

Tandis que jusqu'à présent cela n'était possible qu'à grands frais et forte perte de temps, aujourd'hui, grâce à l'aiguille Saute-rails "MECO" une bifurcation, permettant le passage de convois complets, est installée en un clin d'œil sans interruption de la voie principale.

Vente exclusive par

# ROBERT AEBI & Cie, ZURICH

Téléphone 31.750

MACHINES D'ENTREPRISES

Werdmuhleplatz, 2

**Engrenages silencieux en „Céloron” Tissu,**

imperméables à l'eau, aux graisses, huiles, essences, etc. Les acides et les solutions alcalines sont sans action sur le Céloron. Il résiste aux températures élevées sans se ramollir. Il résiste aux chocs et à l'usure. Un pignon en Céloron ne se déforme jamais, il reste silencieux à toutes les vitesses, prévient les pannes, dure plus longtemps qu'aucun autre pignon, et augmente la longévité des machines et appareils. Production annuelle 4 1/2 millions de pièces environ.

**Zwilchenbart S. A., Dépt, Techn., Bâle**

## IMPERMÉABILISANTS A PRISE LENTE ET RAPIDE

# SIKA

**s'appliquant même sous forte pression d'eau**

## Gasp. WINKLER & Cie - Altstetten - Zurich

# SULZER

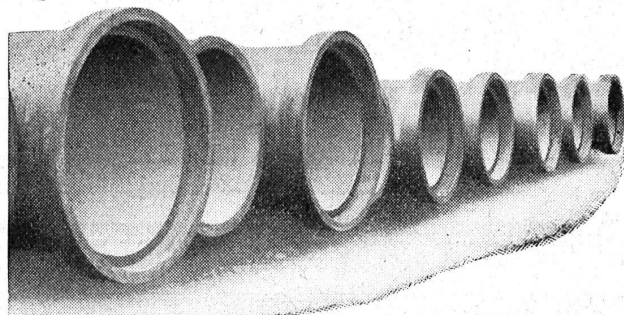
## Pompes centrifuges

pour stations de distribution d'eau municipales et communales, toutes exploitations agricoles et industrielles, installations d'accumulation, alimentation de chaudières, irrigation et drainage, service d'incendie, pompage d'eaux d'égout et fonçage de mines. Pompes domestiques à fonctionnement automatique. Pompes sur chariots.

## Ventilateurs

hélicoïdaux pour pressions . . . jusqu'à 10 mm de colonne d'eau, à basse pression pour pressions de 10 - 100 mm de colonne d'eau, à moyenne pression p. pressions de 60 - 300 mm de colonne d'eau, à haute pression pour pressions de 60-2000 mm de colonne d'eau. Exécutions spéciales livrées pour des débits jusqu'à 500 m<sup>3</sup>/sec.

**SULZER FRÈRES, SOCIÉTÉ ANONYME, WINTERTHUR**



## Tuyaux Vianini en béton armé

pour turbines, conduites d'eau potable, égouts, conduites à purin, canalisations, etc., jusqu'à 10 atm. de pression.

Tous nos tuyaux sont garantis étanches et fabriqués avec du béton résistant aux acides.

Desmeules Frères, Granges-Marnand et Sté Internat. des poutres Siegwart, Lucerne

## DÉCORATIONS EN STAFF

Fabrication spéciale brevetée  
et meilleur équivalent des travaux exécutés sur place.  
Se les procurer de préférence chez

**ERNEST HABERER & C<sup>IE</sup> - BERNE**  
SULGENAUWEG, 38      Téléph. : Bollwerk 29.43

Exécution prompte et soignée de commandes directes suivant nos catalogues et de travaux d'après plans spéciaux.

Compositions spéciales avec les motifs de nos catalogues pour plafonds, murs, etc. en tous genres et grandeurs, d'après indications, sont faites gratuitement.

Conditions avantageuses. — Catalogues à disposition.

Demandez croquis et propositions de nos

**Décorations en Staff modernes de toute dernière création**

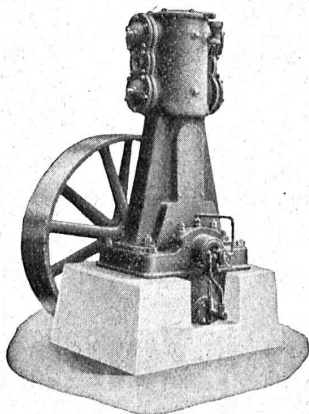
## Corps creux et Hourdis

(Système Schmidt)

pour planchers

**Fabrique de Canaux de  
Cheminées et de Corps Creux**

Lausanne (Jumelles, 2)



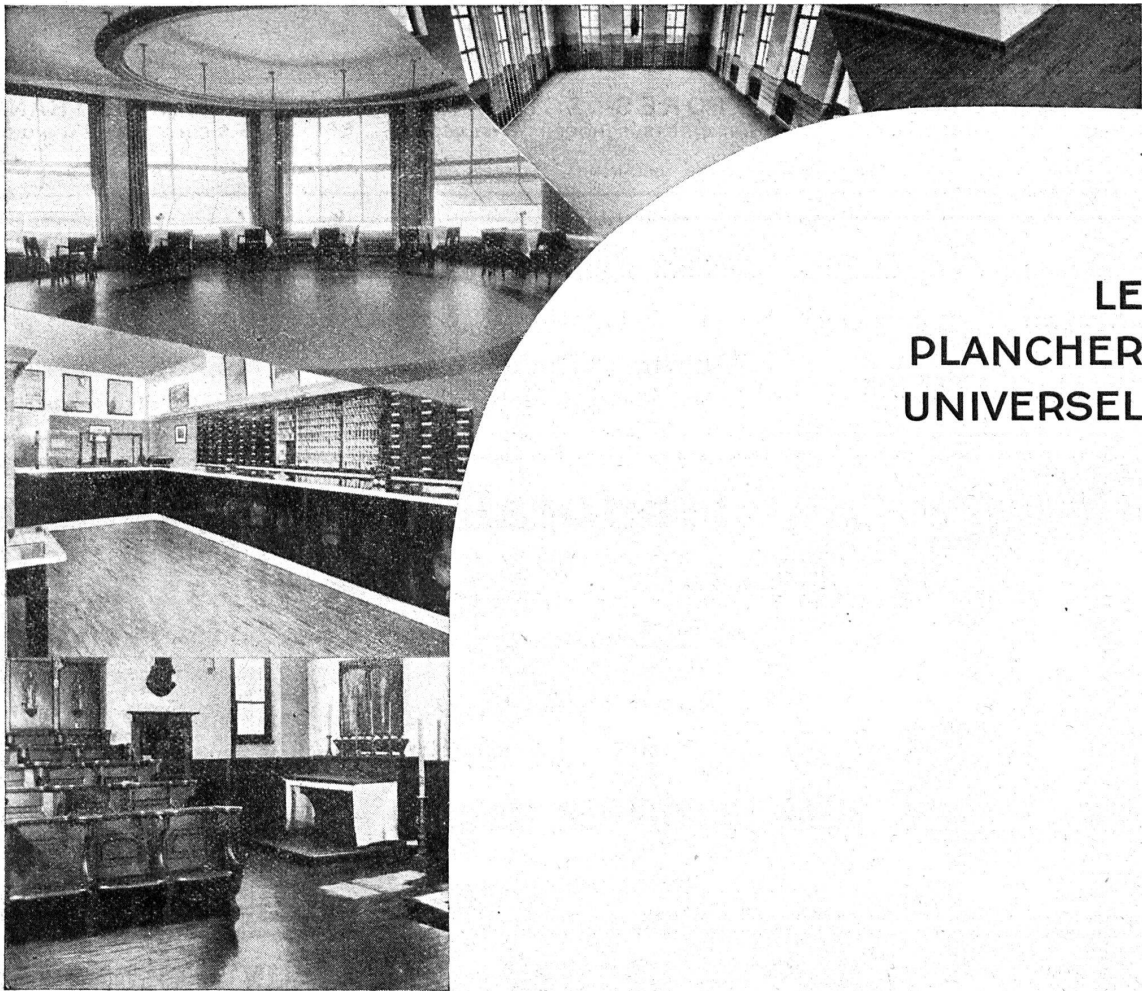
# Burckhardt

## Compresseurs - Pompes à vide

machines rotatives ou à pistons.

50 ans d'expérience.

**S. A. des Ateliers de Construction Burckhardt, Bâle.**



## LE PLANCHER UNIVERSEL

Consultez notre littérature technique

"Construction de plancher avec revêtement de linoléum"

"Aires pour Linoléum"

"Revue Vulgarisatrice"

périodique illustré

qui vous sera adressé gratuitement sur simple demande.

### LE LINOLEUM EST HYGIÉNIQUE

Le revêtement indispensable pour l'installation d'un hôpital moderne

### LE LINOLEUM EST ÉLASTIQUE

Le plancher préféré de gymnase et de sport

### LE LINOLEUM EST DÉCORATIF

La surface idéale pour dancings, restaurants et théâtres

### LE LINOLEUM EST ÉCONOMIQUE

Le recouvrement le plus parfait pour magasins de vente et maisons de commerce

### LE LINOLEUM AMORTIT LE BRUIT

Le parquet moderne pour églises et salles de cérémonie.

**SOCIÉTÉ ANONYME DU**

**LINOLEUM**

**GIUBIASCO**

**BUREAU CENTRAL DE VENTE BÂLE**

# Louis Rossi

11, PLACE ST-FRANÇOIS LAUSANNE TÉLÉPHONE 26.201

LIÈGE AGGLOMÉRÉ  
ET PLANCHERS LIÈGE - ISOLANTS



STORES SCHENKER  
CHEMINÉES SCHOFFER - FENÊTRES



BÉTON ARMÉ TRANSLUC.  
PLANCHERS EUBOOLITH

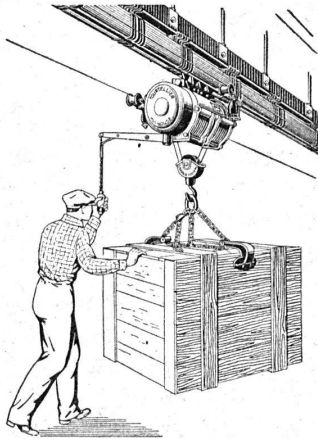
GRANIT TESSIN ET VALAIS — GRÈS - MOLLASSE DE VILLARLOD — CRÉPIS JURASITE, STUCALITHE — VITRAGES SANS MASTIC

**SONDAGES  
FORAGES  
FILTRES**

**Société d'Entreprise de Forages et de Travaux S. A.**  
(Tiefbohr- & Baugesellschaft A. G.)

ZURICH, 53 Dreikönigstrasse  
Téléphone 38.192

BERNE, 5 Werdtweg  
Tél. Christoph 1.970



## Monorails TOURTELLIER

à main et électriques.

Palans électriques  
Ponts Roulants - Portes Roulantes

Etabl<sup>ts</sup> TOURTELLIER, Mulhouse (France)

Représ. pour la Suisse Romande :  
MM. STADLIN & Fils, Morges

**Cumulus**  
*Chauffe-eau électriques*

**Primulus**  
*Bâtes électriques à accumulation*

FR. SAUTER S.A. BALE



## Entreprise générale de Travaux d'asphaltage

pour Couvertures et Dallages étanches de Toitures; plates, Voûtes, Tunnels.  
Terrasse, Balcons, Chambres à lessives, Chambres de bains, Etendages, etc.  
Application verticale Pour assèchement des murs.

Travaux garantis.

Nombreuses références.

LAUSANNE  
Téléphone 22.826

**ORESTE ROSSO**  
MAITRE-ASPHALTEUR

VEVEY  
Téléphone 151

## S. A. des CABLERIES et TRÉFILERIES COSSONAY-GARE

Adr. télégr. : CABLERIES

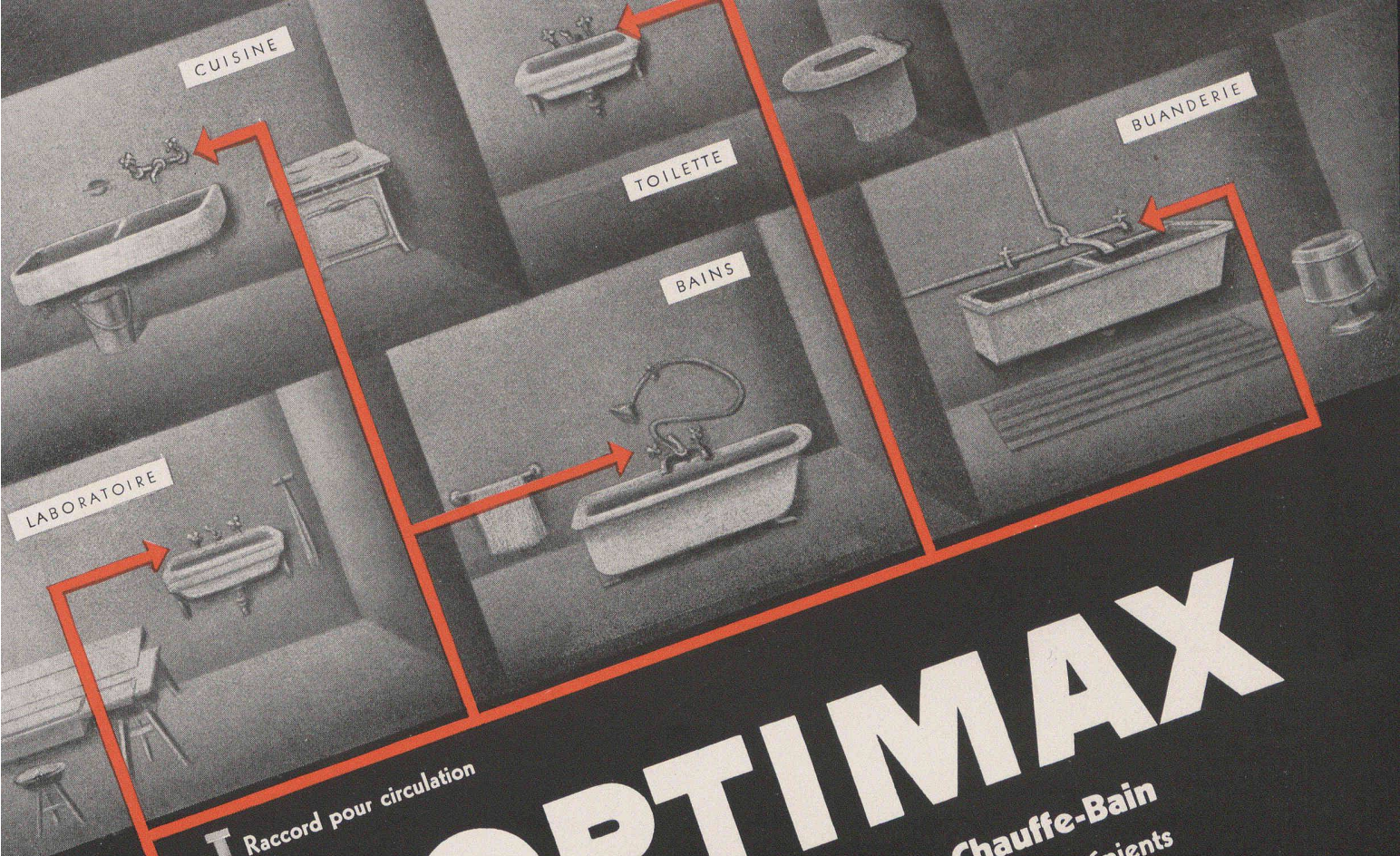
Téléph. : LAUSANNE 8.181

Fils et cordes de cuivre. — Fils et cordes d'aluminium.

Fils et câbles isolés au caoutchouc. — Tubes isolants.

Câbles souterrains pour force et lumière.

Câbles souterrains pour la téléphonie et la télégraphie.



# OPTIMAX

réunit les avantages du **Boiler** et du **Chauffe-Bain** automatique tout en supprimant leurs inconvénients respectifs.

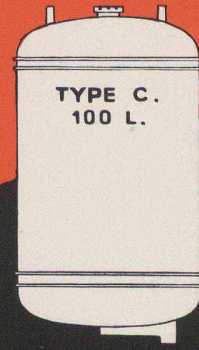
## Comment?

Par ses perfectionnements. Vous en serez convaincus si vous voulez bien examiner notre coupe et lire attentivement nos textes.

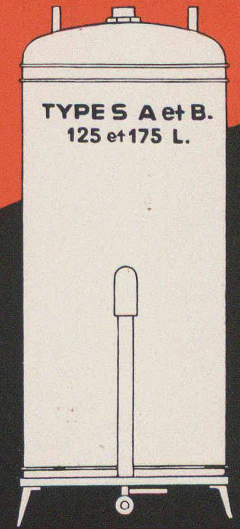
**L'OPTIMAX** donne jour et nuit et sans interruption, grâce à un dispositif breveté, de l'eau chaude à 75-80°



D  
240



Puissance  
C  
600



A et B  
1000 et 1200

litres d'eau chaude à 80° en 24 heures

N. B. Nombreuses applications simples et combinées avec réservoirs de réserve, etc. etc. — Demandez nos schémas et prospectus qui vous seront envoyés sans engagement de votre part.





**CIPAG S. A., COMPAGNIE INDUSTRIELLE POUR L'APPLICATION DU GAZ, VEVEY (Suisse)**

**GARANTIE**  
Nous garantissons  
toutes les données  
de ce prospectus

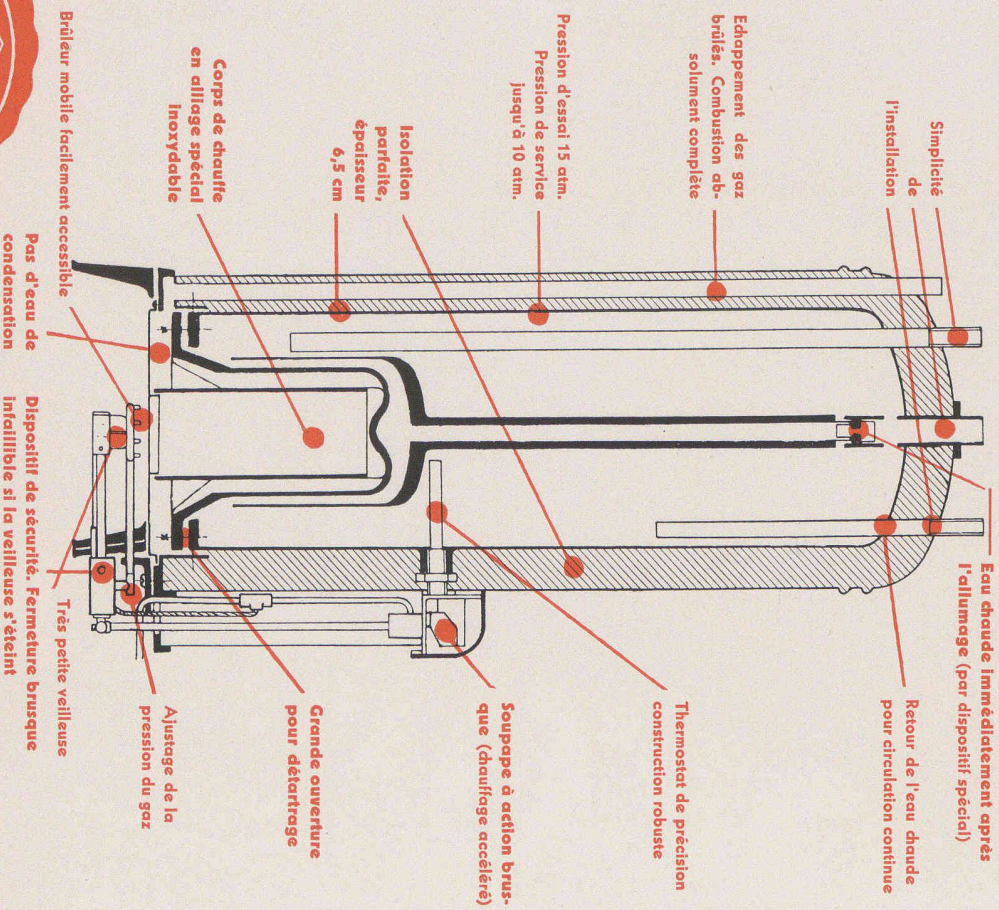
QUELQUES AVANTAGES EXCLUSIFS DU BOILIER A GAZ

BREVETÉ SUISSE

**OPTIMAX**

BREVETÉ ÉTRANGER

COUPE DES APPAREILS TYPES A (125 L.) ET B (175 L.) DONT LA PRODUCTION JOURNALIÈRE VA JUSQU'À 1000 ET 1200 LITRES D'EAU CHAUDE À 75—80°



L'OPTIMAX est un appareil producteur d'eau chaude cumulant tous les avantages possibles. Parfait, répondant en tous points à toutes les exigences modernes soit par sa conception originale et entièrement nouvelle soit par le choix minutieux de tous les matériaux entrant dans sa fabrication, il s'impose partout où l'architecte et l'installateur recherchent l'appareil chauffe-eau pratique, durable et peu encombrant.

Il se distingue en outre des autres appareils par:

- a) un dispositif ingénieux breveté (régulateur de circulation intérieure qui assure jour et nuit un service rapide et continu d'eau chaude à 75-80°, eau chaude immédiatement après l'allumage).
- b) un système d'enclenchement spécial qui assure un chauffage économique de l'eau.
- c) son dispositif de sécurité infallible, écartant automatiquement toute possibilité d'échappement de gaz.
- d) sa construction simple et pratique, qui permet le démontage de l'appareil et facilite ainsi le détartrage complet nécessaire par les eaux calcaires.
- e) son thermostat de précision.

f) sa grande facilité d'installation et de raccordement.

L'OPTIMAX est entièrement automatique et offre une sécurité absolue; de qualité supérieure, il est bon marché si l'on tient compte de sa haute valeur technique. Cet appareil est le plus recommandable de tous les systèmes pour tous les usages où l'eau chaude est nécessaire.

Séries	A	B	C	D	E
Contenance du réservoir en litres	125	175	100	20	140
Production max. litres d'eau chaude en 24 heures	1000	1200	600	240	2000
Hauteur totale en mm	1530	1930	1060	670	1300
Diamètre en mm	530	530	530	350	600
Entrée de l'eau froide	3/4"	3/4"	1/2"	3/8"	1 1/2"
Sortie de l'eau chaude	1 1/4"	1 1/4"	1/2"	3/8"	1 1/2"
Entrée du gaz	1/2"	1/2"	1/2"	1/4"	3/4"

AGENCE GÉNÉRALE DE VENTE: FRÉDÉRIC HAHN, 7, RUE DE Fribourg, VEVEY, Tél. 1590



# PAUL HOFER, BASEL - BALE

Wand- u. Bodenbeläge aller Art - Carreaux pour revêtements, etc.

Hünigertrasse 163, beim St. Johann-Rheinhafen

163, Rue de Huingue, près du port St-Jean

Telephon : Safran 20.58

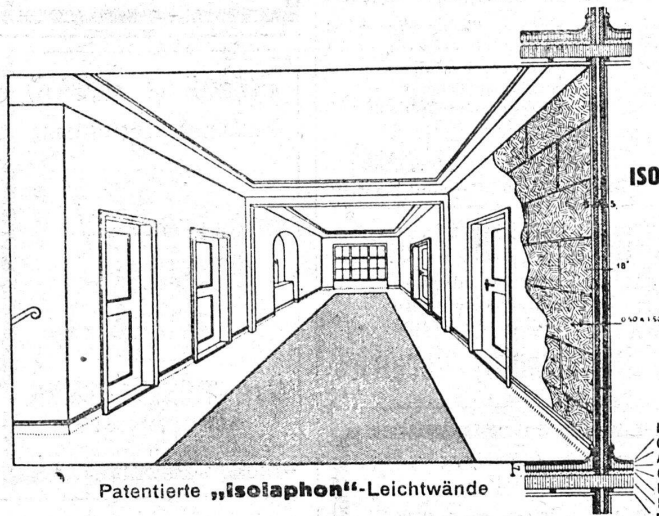
Téléphone : Safran 20.58

Privat-Tel. : Safran 20.74

Tél. privé : Safran 20.74

## „ISOLAPHON“-Leichtwände

isolierend  
gegen Schall

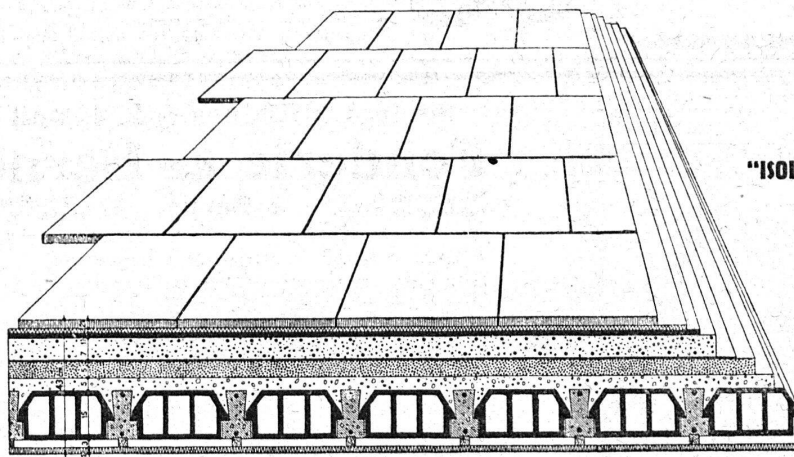


## ISOLAPHONE“- Parois légères

isolantes et  
insonores

## „ISOLAPHON“- Flachdachkonstruktion

isolierend gegen Kälte  
und Wärme



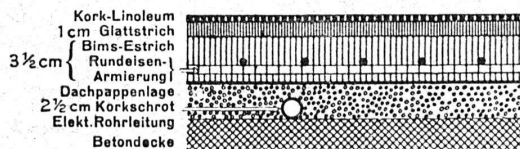
## “ISOLAPHONE“- Construction de toiture plate

exempte d'acide

Patentierete „isoliaphon“- Flachdachkonstruktion

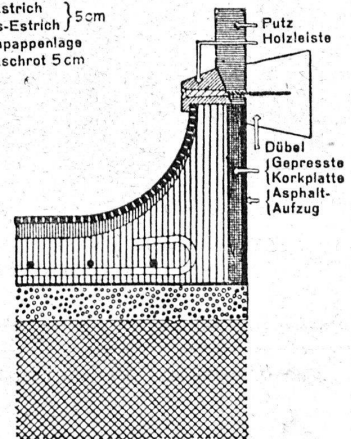
## „ISOLAPHON“- Unterlagsboden

schalldämpfend,  
fusswarm und säurefrei



## “ISOLAPHONE“-sous plancher

isolant thermique et  
acoustique



Patentierete „isoliaphon“- Unterlagsboden

Diese Zeichnungen dürfen ohne meine Einwilligung weder kopiert, vervielfältigt, weitergegeben, noch zur Selbstausführung benützt werden.

Ces dessins ne doivent être ni copiés, ni reproduits, ni communiqués à des tiers, ni utilisés pour l'exécution, sans mon consentement.

Art. 8 des B. G. vom 23. April 1883.

Art. 8 de la Loi Féd. du 23 Avril 1883.

## OFFRES ET DEMANDES D'EMPLOI

### Ingénieur civil diplômé

ayant longue pratique dans la construction des travaux publics, et connaissant les langues française, italienne, allemande,

#### cherche emploi intéressant

si possible comme directeur ou adjoint. Ecrire sous chiffre J. 11774 L., Publicitas, Lausanne.

La titulaire du brevet suisse ci-après désire entrer en relation avec des industriels suisses en vue de la mise en œuvre de son invention :

N° 136.075 — du 30 mai 1928: « Dispositif de sûreté pour les armes à feu »

Prière d'adresser offres et propositions à l'Office de Brevets A. Bugnion, Cité, 20, Genève, qui les transmettra à qui de droit.

### Brevets d'invention marques - dessins et modèles

#### A. BUGNION

Physicien diplômé de l'Ecole Polytechnique Fédérale. Ancien élève de l'Ecole Supérieure d'Electricité, à Paris. Ancien expert technique au Bureau Fédéral de la Propriété Intellectuelle.

**GENÈVE** | **LAUSANNE**  
Rue de la Cité, 20 | Grand Pont, 2

### INDICATEUR VAUDOIS

Livre des adresses de Lausanne et du Canton de Vaud.

Dans toutes librairies

### BREVETS D'INVENTION Dessins — Modèles — Marques de Fabrique **NÆGELI & Cie, BERNE**

Ingénieurs-Conseils  
Bundsgasse 16 — Téléphone



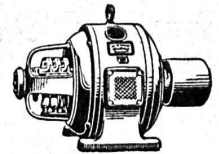
**Volets à rouleaux  
HARTMANN & C<sup>e</sup>, BIENNE**

### Tables à dessin Meilleures constructions.



**Vve CHARLES EBNER  
SCHAFFHOUSE**  
Demandez les prospectus s.v.p.

## Moteurs électriques



### Réparation Rebobinage ACHAT - VENTE ÉCHANGE

Stock permanent de plus de 300 moteurs neufs et usagés.

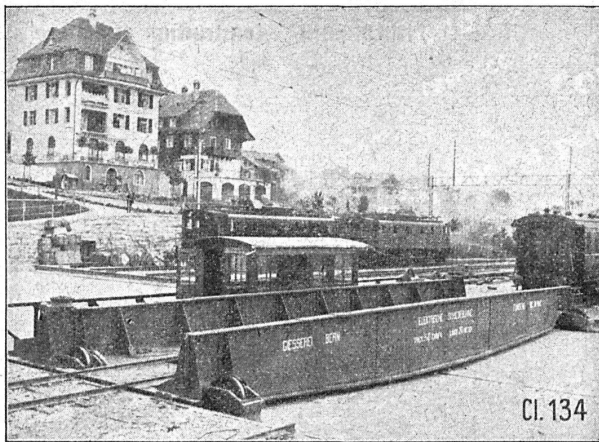
**Usine électromécanique  
P. Truninger, Soleure**  
Ingénieur électricien diplômé.  
Membre de la Société Suisse des Ingénieurs et Architectes.

**IMPRIMERIE LA CONCORDE**  
Jumelles, 4 - LAUSANNE - Tél. 23595.

**MICROMECHANIQUE S. A.**  
anciennement HONEGGER, GOLAY & C<sup>ie</sup>  
Neuchâtel — 6



Tampons et fourches à tolérance. — Calibres de filetage. — Calibre-étalons combinables. — Mach. à mesurer MAGISTER au 1/1000 mm. — Jauges-tampous « HG » dès 0.20 mm. Prix de base fr. 0.75. — Nouvelles Normes internat. ISA.



Transbordeur électrique de 140 tonnes de force, en gare de Spiez.

## Société des Usines de L. de Roll Fonderie de Berne

Télégrammes: **à Berne** | Téléphone: **Bollwerk 50.86**  
Fonderie de Berne

**Appareils de levage** de tous genres.  
**Dragues à câbles** pour l'extraction de gravier et de sable.  
**Matériel de chemins de fer**: Branchements, Croisements, Chariots transbordeurs, Ponts tournants etc.  
**Chemins de fer Funiculaires** avec freins de sûreté brevetés.  
**Treuil de halage.**  
**Superstructures à crémaillères** des systèmes Riggenschach, Abt, Strub, Peter, etc.  
**Barrages**: Vannes de toutes grandeurs et systèmes pour barrages, canaux et entrées de turbines. **Grilles et Râteaux mécaniques** pour le nettoyage des grilles.  
**Constructions Mécaniques** de tous genres.  
**Fonte grise.** — Renseignements à disposition.

*Sac en papier spécial PAVAG est sûrement l'emballage idéal pour chaux, plâtre ou ciment!*



**80 % de la Production mondiale de Ciments, Chaux, Plâtre est paqueté en sacs Papier.**

(BUILDING SUPPLY NEWS)

**Bureaux de vente :  
Rämistrasse, 3**

Téléphone : Limmat 28 75